

Una proposta di Griglia di valutazione

MORFOSINTASSI (RICONOSCIMENTO E CORRETTA TRADUZIONE DEGLI ELEMENTI MORFOSINTATTICI)				LESSICO CORRETTO E APPROPRIATO AL CONTESTO				COESIONE TESTUALE (STILE, ORGANICITÀ, FLUIDITÀ, RESA IN ITALIANO)			
Indicatori	30	15	10	Indicatori	30	15	10	Indicatori	30	15	10
Nessun errore	10	5	4	Nessun errore lessicale	10	5	4	Testo fluido, corretto, adatto al contesto comunicativo, organico, senza salti logici, di stile personale.	10	5	2
1 errore lieve	9	4,5	3,5	Una lieve scorrettezza /errore, isolate improprietà lessicali	9	4,5	3,5	Una lieve scorrettezza o due (uso dei connettivi o della punteggiatura)/lievi improprietà isolate in un testo globalmente organico, di stile accettabile.	9	4,5	1,5
2 errori lievi/ 1 errore grave	8	4	3	2 errori lessicali lievi/1 errore lessicale grave	8	4	3	Stile globalmente fluido, testo scorrevole, accettabile, con isolate disorganicità	8	4	1,5
3 errori lievi/1 errore grave	7	3,5	3	3 errori lessicali lievi/ 1-2 errori lessicali gravi	7	3,5	3	Testo comprensibile, ma di stile poco organico, farraginoso, non fluido, con varie improprietà.	7	3,5	1,5
4-5 errori lievi/ 2 errori grave	6	3	2	4 errori lessicali lievi /2 errori gravi	6	3	2	Stile poco appropriato al contesto comunicativo, testo non del tutto organico, con uno/due salti logici	6	3	1

	5 < errori lievi ≤ 7 /3 errori gravi	5	2, 5	2	5-6 errori lessicali lievi /3 errori gravi	5	2, 5	2	Testo scarsamente accettabile, poco coeso, di stile non adatto al contesto comunicativo, con incertezze nell'uso dei connettivi e ripetuti salti logici	5	2,5	1	
	8 errori lievi/ 4 errori gravi	4	2	1, 5	7-8 errori lessicali lievi/ 4 errori gravi	4	2	1, 5	Testo confuso, poco organico, di stile scarsamente accettabile, non fluido, con diffusi salti logici ed errori nell'uso dei connettivi.	4	2	0,5	
	9 errori lievi/ 5 errori gravi	3	1, 5	1	9 errori lievi/5 errori gravi	3	1, 5	1	Testo confuso, non organico, molti salti logici, ripetuti errori nell'uso dei connettivi e della punteggiatura che rendono il lavoro poco fruibile	3	1	0,5	
	10 errori lievi/ 6 - 7errori gravi	2	1	0, 5	10 errori lievi / 6 errori gravi	2	1	0, 5	Testo non accettabile, inadatto al contesto comunicativo, farraginoso, non organico né coeso, con molti salti logici e improprietà nell'uso della punteggiatura e dei connettivi.	2	0,5	0,2 5	
Punti max	11 errori lievi/ >7 errori gravi	1/ 0	0, 5	0	> 10 errori lievi/ >7 errori gravi	1/ 0	0, 5	0	Testo assente / Con molte lacune /incomprensibile	1/ 0	0,2 5	0	Punti max
In 30	Tot. Max 10/30			Tot. Max 10/30				Tot. Max 10/30				.../30	
In 15	Tot. Max 5/15			Tot. Max 5/15				Tot. Max 5/15				.../15	
In 10	Tot. Max 4/10			Tot. Max 4/10				Tot. Max 2/10				.../10	

Si considereranno:

A) ERRORI MORFOSINTATTICI LIEVI:

- mancato riconoscimento di tempi e modi verbali (presente per futuro e viceversa, imperfetto reso con un passato remoto, e viceversa; errore nella resa dei tempi della diatesi passiva, ex: *laudatus sum*, io sono lodato, etc.)
- mancato riconoscimento della funzione predicativa dell'aggettivo
- singolare per plurale e viceversa
- omissione di una singola parola
- errore nella resa del possessivo di III persona
- mancato riconoscimento di una correlazione, ex: *tum...cum /et.....et / nec...nec...*
- errore nel riconoscimento/resa dei pronomi-aggettivi dimostrativi, determinativi, indefiniti
- confusione fra il pronome e l'aggettivo interrogativo
- errore nella resa del comparativo / del superlativo/ confusione fra comparativo e superlativi

B) ERRORI MORFOSINTATTICI GRAVI (1 ERRORE GRAVE= 2 ERRORI MORFOSINTATTICI LIEVI)

- mancato riconoscimento di casi e concordanze (genitivo individuato come compl. oggetto in luogo dell'accusativo in frasi semplici, etc.)
- errore nella sintassi dei casi (mancato riconoscimento del costrutto di *interest, refert, pudet, piget*, del doppio dativo, del complemento di *utor*, etc.)
- errore nel riconoscimento / resa del relativo e/o del suo antecedente
- mancato riconoscimento dei nessi coordinanti e subordinanti (*ut/ cum/ quid*): ex, *ut* completivo reso come finale, e viceversa
- mancato rispetto della *consecutio temporum* (ex: *cum* + congiuntivo con un gerundio semplice, errori nella resa dei rapporti temporali nella interrogativa indiretta o nel valore relativo degli infiniti nella completiva infinitiva)
- errore nella resa del participio (errore nella diatesi, nella determinazione del rapporto temporale fra participio e verbo di modo finito, errore nella concordanza del participio congiunto, errore nella traduzione dell'ablativo assoluto, etc.)
- mancato riconoscimento di costrutti peculiari del latino (perifrastica passiva e attiva, gerundio e gerundivo)
- incapacità a risalire al paradigma verbale ed al nominativo
- confusione fra periodo ipotetico dipendente e indipendente

B) ERRORI MORFOSINTATTICI MOLTO GRAVI (1= 2 ERRORI MORFOSINTATTICI GRAVI)

- Omissione di due o più parole
- Omissione di parte di un periodo
- Mancato riconoscimento della proposizione principale
- Mancato riconoscimento dell'*oratio obliqua*/ del periodo ipotetico dipendente